

La nostra visione

Tutte le persone con disabilità uditiva hanno gli stessi diritti e possibilità di accesso a tutte le risorse di qualsiasi altro abitante della Svizzera. Ciò indipendentemente da lingua, condizione sociale, stile di vita, sesso, origine, religione, età nonché disabilità fisiche, mentali e sensoriali.

Le lingue dei segni e la cultura dei sordi sono parte della cultura svizzera e contribuiscono ad arricchirne la sua pluralità. La cultura dei sordi è aperta a tutti coloro che desiderano conoscerla.



SGB-FSS

Federazione Svizzera dei Sordi

Rapporto annuale 2017

Lingua dei segni e cultura dei sordi.
Gli esperti siamo noi.



SGB-FSS
Federazione Svizzera
dei Sordi

Via Besso 5
6900 Lugano

Telefono 091 950 05 48
Telefax 091 960 04 38

info-i@sgb-fss.ch
www.sgb-fss.ch



SGB-FSS
Federazione Svizzera
dei Sordi

Rapporto della direzione	4
Lingua dei segni e cultura dei sordi	6
Partecipazione sociale	8
Educazione e formazione	10
Lavoro	12
Regione	14
Rendiconto e ringraziamenti	16
Partner e membri	21
Comitato direttore	24
Chi siamo	26

Impressum

Responsabile del progetto Christian Gremaud
Redazione Sandrine Burger, Martina Raschle
Impaginazione Pirmin Vogel
Traduzione Antonia D’Orio, Catia De Ronzis
Foto Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS
Stampa www.druckwerkstatt.ch



standard europeo A1 per la lingua dei segni, lo sviluppo di un marchio di qualità per l’insegnamento della lingua dei segni, il completamento delle ultime tappe verso il riconoscimento federale della professione di formatore di lingua dei segni, il sostegno a un’iniziativa a favore dell’integrazione professionale delle persone audiolese e lo sviluppo ulteriore della cooperazione con i partner regionali e fornitori di prestazioni.

Membri e partner sono la spina dorsale della Federazione Svizzera dei Sordi. Mentre quest’ultima, quale organizzazione mantello, acquista maggiore incisività sul piano politico, i membri e i partner garantiscono un’ampia gamma di prestazioni alle persone sorde in tutta la Svizzera. Non solo le organizzazioni specializzate sono partner preziosi per noi, ma anche tutte le persone e le fondazioni che ci hanno sostenuto l’anno scorso con le loro donazioni e che continuano a farlo. Il loro contributo in un contesto economico difficile prova che la società appoggia il nostro impegno per l’inclusione delle persone sorde. Un grazie di cuore a tutti i nostri donatori e a tutte le nostre donatrici!

Gli obiettivi della nostra strategia sono ambiziosi e la loro realizzazione complessa, talvolta faticosa. Siamo però molto motivati dall’ampio sostegno dei nostri membri e partner, donatori e donatrici, nonché dai riscontri positivi alle nostre campagne mediatiche e di sensibilizzazione. Non vediamo l’ora di far progredire la società, rendendola più variegata e inclusiva.

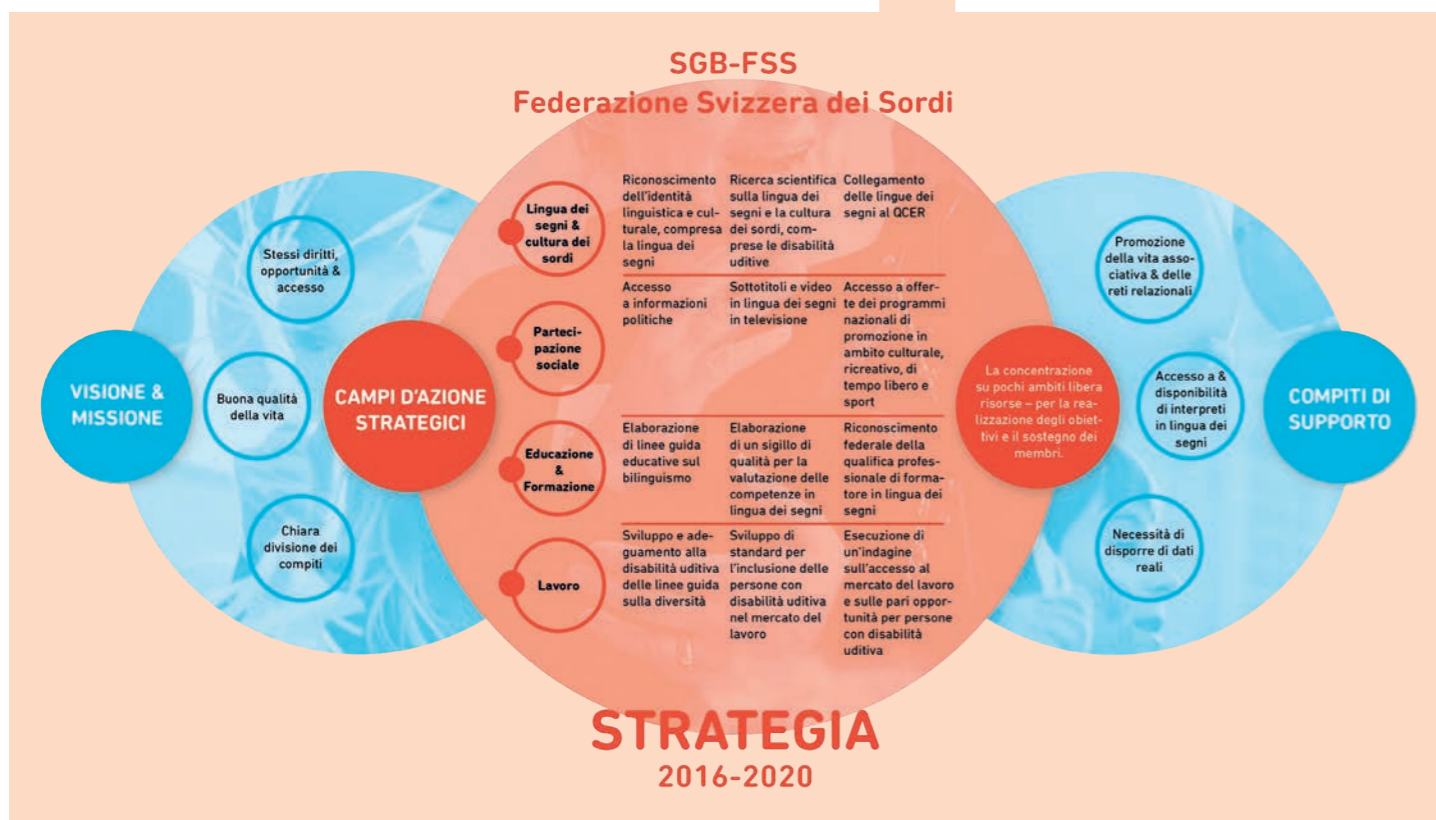
> Prefazione della presidente

Per la Federazione Svizzera dei Sordi, il 2017 ha segnato l’inizio dell’attuazione della nuova strategia 2016–2020. In effetti, tutte le decisioni sono state prese in considerazione a quest’ultima e abbiamo già ottenuto i primi successi!

È stato un anno particolare anche per me. A maggio sono stata ufficialmente eletta dai delegati come nuova presidente, dopo aver esercitato la funzione di presidente ad interim per otto mesi. Ringrazio nuovamente i nostri membri per la fiducia dimostrata. Insieme al Comitato direttore, continuerò a operare con il massimo impegno affinché le condizioni di vita delle persone sorde in Svizzera cambino finalmente. Pari diritti e opportunità non possono rimanere lettera morta, devono diventare una realtà vissuta!

Questo è quanto vogliamo ottenere nei nostri campi d’azione **Lingua dei segni e cultura dei sordi, partecipazione sociale, educazione e formazione, lavoro**. Nel corso dell’esercizio 2017, abbiamo sistematicamente focalizzato le nostre attività sui singoli obiettivi di questi campi d’azione. Con successo: ci siamo avvicinati a molti obiettivi e alcuni sono stati addirittura raggiunti! Continueremo in questa direzione anche nell’esercizio corrente. Tra le nostre pietre miliari per il 2018 figurano: incentivare il riconoscimento della lingua dei segni e della cultura dei sordi a livello federale, la realizzazione dei primi mezzi didattici che soddisfino lo

Dott.ssa Tatjana Binggeli
(sorda)



Rapporto della direzione

Durante l'anno in rassegna, l'introduzione di **partenariati regionali** nonché la **riorganizzazione del personale** hanno occupato la direzione in larga misura.

Due elementi chiave per il successo della strategia 2016-2020.

> Riorganizzazione del personale

Per adattarsi ad un mondo della sordità alquanto cambiato nel corso degli ultimi quindici anni e continuare ad operare con forza ed efficacia in ambito politico, amministrativo e societario, nel 2017 la Federazione Svizzera dei Sordi ha dovuto rivedere completamente la sua struttura interna. Un compito tanto difficile quanto necessario volto a mantenere la sua posizione di associazione mantello di primo piano in grado di raggiungere i propri obiettivi.

La soppressione di alcune funzioni è anche dovuta al fatto che in passato, la Federazione ha assunto nuovi collaboratori senza assicurarsi di avere sufficienti mezzi per farlo. Da ciò è derivato un deficit strutturale ricorrente che, per quanto non rappresenti un pericolo immediato per il futuro, rappresenta un pericolo lungo termine. L'attuazione della nuova strategia ha fornito l'occasione di analizzare il fabbisogno reale di personale e di mantenere solo i posti di lavoro necessari.

Mentre abbiamo dovuto, seppure con riluttanza, sopprimere certe posizioni, altri posti sono stati creati. Di questi, alcuni sono stati occupati tramite trasferimenti interni, altri tramite assunzione esterna. Questi nuovi posti si sono resi necessari dall'attuazione della strategia 2016-2020, di cui alcuni campi d'azione riguardano obiettivi molto specifici per i quali la federazione non disponeva del personale adatto. Nonostante queste nuove assunzioni, il preventivo 2018 è stato redatto in modo tale da non far emergere alcun nuovo deficit strutturale.

La ristrutturazione è stata una decisione difficile da prendere, ma necessaria per il futuro della Federazione Svizzera dei Sordi per rimanere in una posizione di forza e svolgere il suo ruolo eminente nel campo della sordità.

> I partenariati regionali

Con l'entrata in vigore della nuova strategia, uno dei temi prioritari del 2017 è stato lo sviluppo di partenariati regionali e l'erogazione di prestazioni. Per quanto il processo non sia ancora concluso e richieda talvolta chiarimenti, è gratificante notare che numerose associazioni hanno avanzato la loro candidatura. Con ciò dimostrano di voler assumere responsabilità e impegnarsi accanto alla federazione. Per motivi strutturali, la nomina di un partner regionale nella Svizzera francese ha dovuto essere posticipata di un anno. Mentre si svolgono un'analisi approfondita e ulteriori discussioni, la Federazione Svizzera dei Sordi assume il ruolo ad interim. Poiché nella Svizzera italiana esiste un solo membro collettivo, la Federazione Svizzera dei Sordi rinuncia ad istituire un partenariato regionale.

> CDPD, rapporto della federazione

Benché abbia collaborato alla stesura del rapporto alternativo di Inclusion Handicap, di cui condivide le conclusioni e che è stato consegnato all'ONU a fine agosto, La Federazione Svizzera dei Sordi ha voluto elaborare una propria relazione complementare per mettere l'accento sulle esigenze e i problemi specifici dei sordi e ipoudenti in Svizzera.

Il documento è stato redatto in inglese e tedesco. Sulla base dei dati raccolti attraverso un'indagine online, incontri ad hoc con il comitato direttore e le conferenze regionali nonché grazie ai casi concreti giunti al nostro servizio giuridico. Tradotto nelle due altre lingue nazionali, sarà inviato nel 2018 al comitato dell'ONU in collaborazione Inclusion Handicap.

> Servizio giuridico

Da parte sua, il servizio giuridico della Federazione Svizzera dei Sordi ha pubblicato per la prima volta un rapporto sui casi di discriminazione nei confronti delle persone sorde venuti a sua conoscenza. È purtroppo un dato di fatto: nonostante il vasto arsenale giuridico svizzero per la lotta alla discriminazione (CDPD, Costituzione, LDis, ecc.), il servizio ha dovuto impegnarsi in 52 casi riguardanti settori diversi come la formazione, il lavoro, il finanziamento di mezzi ausiliari, la comunicazione con le autorità, ecc.



^ Harry Witzthum,
direttore generale della
Federazione Svizzera dei Sordi



^ Roland Wagner,
direttore del dipartimento
Comunicazione



^ Ruedi Graf,
direttore del dipartimento
Prestazioni

Numero di atti discriminatori segnalati (52 al totale)



Lingua dei segni e cultura dei sordi

> Riconoscimento dell'identità linguistica e culturale

Allo stato attuale, la lingua dei segni è ancorata nelle costituzioni di Ginevra e Zurigo, ma il riconoscimento dell'identità culturale delle persone udiesi manca completamente. A livello giuridico le persone sorde in Svizzera sono meno protette delle altre minoranze culturali e linguistiche, e questo deve cambiare.

Su pressione della Federazione Svizzera dei Sordi, in un'iniziativa dei cantoni basilesi si menziona esplicitamente e per la prima volta il diritto al riconoscimento e al sostegno dell'identità culturale e linguistica «compresa la lingua dei segni e la cultura dei sordi». Quest'aggiunta è un grande successo per la Federazione Svizzera dei Sordi e speriamo che possa mandare un segnale forte al resto della Svizzera, qualora l'iniziativa fosse approvata dagli elettori.

> Ricerca sulla lingua dei segni e la cultura dei sordi

Nella primavera 2017 è stato pubblicato il rapporto relativo al progetto di ricerca «Divieto della lingua dei segni in Svizzera». Su mandato della Federazione Svizzera dei Sordi, il Prof. Martin Lengwiler e Rebecca Hesse dell'Università di Basilea hanno analizzato la repressione della lingua dei segni nelle scuole svizzere del 19° e del 20° secolo. Il rapporto di ricerca dimostra per la prima volta la repressione sistematica avvenuta ed è un importante strumento per esigere scuse ufficiali da parte degli istituti coinvolti.

È progredita anche la ricerca sulla competenza testuale in lingua dei segni svizzero-tedesca. Nel 2017, gli insegnanti di DSGS si sono incontrati a Winterthur, dove hanno svolto un'analisi qualitativa dei dati raccolti, ponendo le basi per un laboratorio conclusivo che si terrà nel 2018 e i cui risultati confluiranno direttamente nello sviluppo del QCER per le lingue dei segni.

> Collegamento delle lingue dei segni al QCER

Il quadro comune europeo di riferimento (QCER) per le lingue stabilisce criteri oggettivi per l'insegnamento delle lingue straniere e suddivide le competenze linguistiche degli studenti in livelli da A1 a C2. Nel caso delle lingue parlate, questo sistema è riconosciuto da decenni, per le lingue dei segni siamo invece agli albori. Il collegamento della lingua dei segni al QCER è un obiettivo a lungo termine della Federazione Svizzera dei Sordi, ma già nel 2017 si sono registrate delle tappe importanti. Per la prima volta, tutti i ricercatori del settore si sono incontrati nella Svizzera tedesca per uno scambio di esperienze, mentre in varie formazioni continue regionali e nazionali, i formatori e le formatrici di lingua dei segni hanno messo in pratica i risultati delle attuali ricerche. Inoltre, durante il convegno internazionale sul tedesco come lingua straniera, per la prima volta è stata integrata nel programma anche la lingua dei segni.

La collaborazione tra la Scuola Club Migros di Winterthur e la Federazione Svizzera dei Sordi si è rivelata un vero colpo di fortuna. Come maggior istituto svizzero per la formazione continua, in agosto la Scuola Club Migros ha per la prima volta proposto un corso di lingua dei segni di livello A1.1. A grande richiesta, il corso è stato ripetuto due volte e nel 2018 seguirà un corso di livello A1.2. Grazie a questo partenariato, la lingua dei segni diventa accessibile a un pubblico più vasto, e questo contribuisce ad aumentarne il riconoscimento in seno alla società.



^ Brigitte Daiss-Klang della Federazione Svizzera dei Sordi dà il benvenuto ai formatori e alle formatrici di lingua dei segni all'inizio della formazione continua QCER.

< I ricercatori nell'ambito del QCER per la lingua dei segni svizzero-tedesca si sono incontrati per la prima volta per un grande scambio di esperienze.

▼ Martin Lengwiler e Rebecca Hesse pubblicano il rapporto di ricerca sulla repressione della lingua dei segni in Svizzera.

- > Le lingue dei segni sono **lingue naturali**. Esse esistono infatti sin dall'antichità.
- > Al mondo esistono circa **300 lingue dei segni diverse**.
- > In Europa le lingue dei segni sono state sistematicamente **bandite dalle scuole, repressi e proibite per oltre 100 anni** a partire dal 1880.
- > In Svizzera ci sono **3 lingue dei segni**: Deutschschweizer Gebärdensprache DSGS, Langue des Signes Française LSF, Lingua dei Segni Italiana LIS.
- > Il videofilmato «**Segno dell'anno 2017**» con Roger Federer è stato visto da 26'600 persone. Questa campagna della Federazione dei sordi ha raggiunto oltre 284'000 persone già soltanto attraverso la stampa.



A livello politico, nel 2017 la Federazione Svizzera dei Sordi ha preparato il terreno a un'anteprima inedita: nei cantoni basilesi è stata infatti inoltrata **un'iniziativa costituzionale** che nomina esplicitamente la cultura dei sordi accanto alla lingua dei segni. Contemporaneamente, è stata ampliata e rafforzata la rete di contatti nell'ambito della **ricerca sulla lingua dei segni**.

Partecipazione sociale

> Accesso alle informazioni politiche

Per migliorare l'accesso delle persone sorde alle informazioni politiche, la Federazione Svizzera dei Sordi ha da una parte moltiplicato i contatti con la Cancelleria federale (è previsto un incontro nell'autunno 2018), dall'altra lanciato una petizione su questo tema.

In occasione della Giornata della lingua dei segni, e sostenuta dai suoi partner regionali (Association des sourds vaudois, Sichtbar Gehörlose Zürich, Società Silenziosa Ticinese dei Sordi), la Federazione Svizzera dei Sordi in una settimana ha raccolto le firme dei cittadini per una petizione che chiede informazioni politiche accessibili in lingua dei segni. Raccolta che si è conclusa sabato, 23 settembre, in occasione delle tre azioni di strada svolte contemporaneamente a Zurigo, Losanna e Lugano, momento in cui numerose persone hanno ancora apposto la propria firma. Lunedì 25 settembre, durante una consegna molto mediatizzata, una delegazione della Federazione Svizzera dei Sordi ha infine inoltrato quasi 2'800 firme presso la Cancelleria federale.

Il lavoro di lobby ha dato i suoi frutti, giacché sia le informazioni sulle votazioni del 24 settembre 2017, sia quelle del 4 marzo 2018, sono state proposte per la prima volta anche in lingua dei segni.

Va ricordata anche l'azione di strada svoltasi a Basilea, Zurigo, Losanna e Lugano il primo mercoledì del mese di febbraio durante la prova annuale delle sirene. Da molti anni a questa parte, la Federazione Svizzera dei Sordi cerca di mobilitare l'opinione pubblica e l'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP) poiché l'attuale sistema d'allarme non è adatto alle persone sorde. Grazie al successo mediatico di quest'azione, l'UFPP è stato costretto a rispondere ad alcune domande e si è infine aperto al dialogo con la Federazione per riflettere insieme su possibili soluzioni al grave problema.

Nel 2017, il **nuovo accordo con la SRG SSR**, l'azione di strada per esigere un **sistema d'allarme accessibile** in caso di catastrofe e la **petizione** consegnata alla Cancelleria federale per ottenere **informazioni politiche in lingua dei segni**, sono i grandi successi nel campo d'azione della partecipazione sociale.

> Sottotitoli e lingua dei segni in televisione

Guidate dalla Federazione Svizzera dei Sordi, sette organizzazioni operanti nel settore della disabilità sensoriale hanno negoziato un nuovo accordo con la Società Svizzera di radiotelevisione (SSR SRG). Il nuovo accordo è stato firmato il 4 settembre 2017 a Berna. Tra i risultati maggiori figurano l'obbligo da parte della SRG SSR di sottotitolare da qui al 2022 almeno l'80% delle proprie trasmissioni (50% nel 2018, 65% nel 2019, 70% nel 2020, 75% nel 2021) e il progressivo aumento del numero di ore annuali di trasmissione interpretate in lingua dei segni, da 450 (repliche incluse) a 1'000 ore (senza repliche) e la seria considerazione della comunità culturale sorda nella programmazione.

Benché il nuovo accordo non abbia permesso di ottenere il 100% di sottotitolazione rivendicato dalla Federazione nella sua strategia 2016-2020, resta comunque un successo!

> Accesso alle offerte dei programmi nazionali (cultura, sport e tempo libero)

Il 2017 ha dato alla Federazione Svizzera dei Sordi la possibilità di studiare meglio quest'ambito finora poco considerato attraverso un'analisi delle attuali offerte sportive come di quelle culturali e in ambito di tempo libero. Si sono così aperte alcune strade (migliore collaborazione con la Federazione sportiva dei sordi della Svizzera riguardo, lavoro di lobby presso l'Ufficio federale della cultura, ecc.) che dovranno però essere percorse nei prossimi anni.



^
Tatjana Binggeli si è espressa sui bisogni dei sordi prima di firmare il nuovo accordo con la SRG SSR.

<
La delegazione della Federazione Svizzera dei Sordi consegna alla Cancelleria federale la petizione sulle informazioni politiche in lingua dei segni.

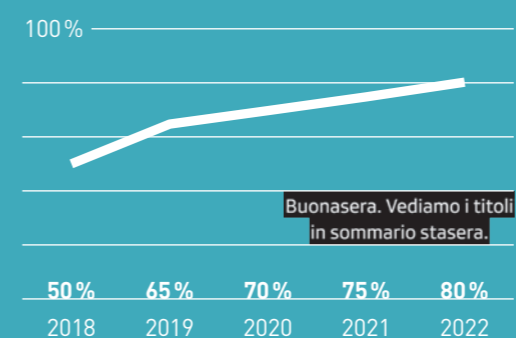
▼
Durante la prova delle sirene, i sordi hanno dimostrato di essere in pericolo di morte perché manca un sistema d'allarme adatto a loro.

- > Citazioni nei media
 - L'azione di strada in occasione della prova delle sirene di febbraio è stata citata **72 volte**.
 - L'accordo tra la SRG SSR e la Federazione svizzera dei sordi è stato citato **26 volte**.
 - La petizione per le informazioni politiche in lingua dei segni è stata citata **64 volte**.
- > A settembre, la Federazione Svizzera dei Sordi e i suoi partner hanno raccolto **2'762 firme** per la petizione che chiedeva che le informazioni politiche dello Stato siano disponibili anche in lingua dei segni.

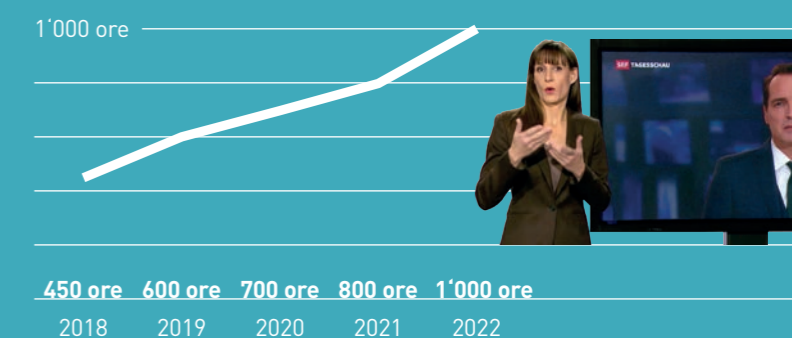


- > Televisione: **Il nuovo accordo** della Federazione Svizzera dei Sordi con la SRG SSR dal 2018 al 2022 prevede:

Sottotitoli: 50% > 80%



Aumento del numero di ore di trasmissione segnate: 450 > 1'000



Educazione e formazione

> Bilinguismo

In Svizzera, l'integrazione scolastica dei bambini sordi compete ai Cantoni. Ad oggi esistono pochissime offerte bilingue quali ad esempio «Coffre à histoires» nella Svizzera francese o SEK3 a Zurigo. Ma nessun cantone ha un modello di lezioni bilingui. Per stabilire delle direttive nazionali sul bilinguismo bisogna dunque tener conto di ben 26 modelli e di altrettanti interlocutori. La Federazione Svizzera dei Sordi ha investito molte risorse nella messa in rete ed effettuato un sondaggio nazionale fra i direttori cantonali dell'educazione per conoscere le prestazioni e le esigenze attuali. Segnaliamo inoltre un incontro con la scuola per sordi San Giuseppe di Friburgo, e la realizzazione di provvedimenti bilingui particolari per un'allieva sorda del Canton Giura. Insieme ad altre organizzazioni nell'ambito della pedagogia delle persone sorde, nel 2017 la Federazione ha istituito un gruppo di esperti nel Canton Ticino e nel Canton Vaud allo scopo di dare consigli più mirati e un miglior sostegno a genitori e scuole. Nel contempo, la Federazione Svizzera dei Sordi ha portato avanti l'elaborazione della sua presa di posizione sul bilinguismo che verrà pubblicata nel 2018.

Nel 2017, la Federazione Svizzera dei Sordi ha posto delle basi importanti per tutti e tre gli obiettivi nel campo d'azione relativo alla formazione.

Il nullaosta della Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione al **titolo professionale federale di «formatore/formatrice di lingua dei segni»** ha segnato un'importante successo.

> Marchio di qualità per la lingua dei segni

Come riconoscere un buon corso di lingua dei segni? E come poter dimostrare o confrontare le competenze in lingua dei segni? Per rispondere a queste domande, la Federazione Svizzera dei Sordi ha voluto introdurre un marchio di qualità da attribuire ai corsi di lingua dei segni conformi agli standard europei. Il marchio dovrà dare maggiore trasparenza all'insegnamento della lingua dei segni, affinché esso possa essere integrato nel sistema educativo. Per la Federazione Svizzera dei Sordi si tratta di un obiettivo a lungo termine, anche perché strettamente correlato ad altri obiettivi. Per prima cosa, nel 2017 la Federazione Svizzera dei Sordi ha emesso un bando e assegnato uno studio di fattibilità volto a definire le modalità più veloci ed efficaci per realizzare un marchio di qualità.

> Riconoscimento dei formatori di lingua dei segni

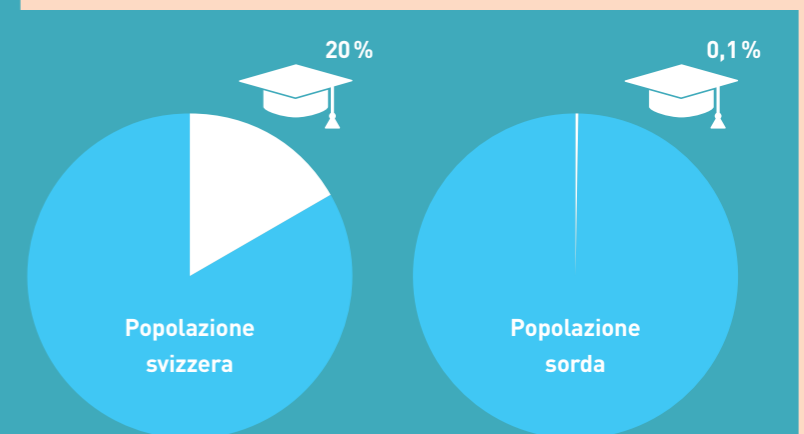
«Formatore/formatrice di lingua dei segni» deve diventare una professione riconosciuta a livello federale. La Svizzera ha un grande bisogno di esperti di lingua dei segni qualificati, in particolare nell'ambito della formazione iniziale e continua. Per soddisfare la domanda, è necessario che la professione diventi più attraente. Gli organi responsabili, ovvero la Federazione Svizzera dei Sordi, l'associazione professionale Berufsvereinigung der GebärdensprachlehrerInnen und GebärdensprachausbilderInnen BGA, nonché l'Association Suisse Romande de la Langue des Signes (ASRLS), hanno fatto un grande passo in questo senso. La Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI) ha dato il via libera alla realizzazione del progetto principale già dopo la prima riunione di avvio nel maggio del 2017. In seguito, i responsabili hanno inoltrato una domanda ufficiale di finanziamento presso la SEFRI, per poi iniziare l'elaborazione del profilo professionale e delle competenze richieste ai professionisti della lingua dei segni. La buona collaborazione con le organizzazioni partner è la migliore premessa per integrare l'attività di formatore/formatrice di lingua dei segni nel sistema educativo svizzero entro il 2020 e accedere così a un nuovo settore professionale dalle grandi potenzialità future.



<
«Coffre à histoires» è una delle poche offerte bilingui in Svizzera.

Organo responsabile per il riconoscimento della professione «formatori/formatrici di lingua dei segni» (da sinistra): Ruedi Graf (SGB-FSS), Rolf Perrollaz (BGA), Béatrice Bula (ASRLS)

- > **Bilinguismo** = Apprendimento contemporaneo della lingua dei segni e della lingua parlata e scritta.
- > La Svizzera garantisce il **diritto alla formazione bilingue** (CDPD-ONU art. 24, LDis art. 20)
- > In Svizzera, almeno **% dei bambini sordi** o audiolesi sono integrati in classi regolari e seguono **lezioni esclusivamente orali**.
- > A seconda del grado di sordità, un bambino riesce a capire circa il **40% delle lezioni orali** con l'aiuto degli apparecchi acustici e della lettura labiale.
- > Licei, scuole universitarie professionali o università. In ognuna di queste sedi, gli studenti sordi devono lottare singolarmente affinché l'Assicurazione Invaldità finanzi l'intervento d'interpreti di lingua dei segni.
- > In Svizzera circa il **20% della popolazione** ha un titolo di studio superiore. Tra la **popolazione sorda** la percentuale scende allo **0,1%**.



Lavoro

> Sviluppo delle direttive sulla sordità

Durante la fase preparatoria dello studio di questo campo di azione, è stata constatata l'assenza di una regolamentazione di base. Mentre in Europa si assiste ad un incremento della diversità in seno alle aziende, è apparso subito chiaro che la Svizzera è in ritardo. Alcune aziende possiedono direttive legate alla questione di genere, ma poche considerano la disabilità e tantomeno la sordità. Di conseguenza, si è rivelato necessario rivedere gli obiettivi e focalizzarsi sull'elaborazione di direttive anziché puntare alla realizzazione di una carta dei valori.

Volendo far luce su quest'argomento ancora poco sviluppato in Svizzera, la Federazione Svizzera dei Sordi ha fatto un sondaggio presso varie aziende per conoscere le motivazioni della mancata introduzione di direttive sulla diversità o, se disponibili, i riscontri sulle esperienze. Dopo questa prima fase, probabilmente nei primi mesi del 2018, l'Università delle arti applicate di Lucerna riceverà un mandato per approfondire la tematica e concretizzare l'idea delle direttive.

I sordi nel mercato del lavoro rappresentano un **nuovo ambito di ricerca e di azione** sia per la Federazione Svizzera dei Sordi, sia per le altre istituzioni operanti nel settore della sordità.

Il 2017 è stato un anno dedicato soprattutto alla **raccolta di dati e all'adattamento degli obiettivi**.

> Sviluppo di norme standard per l'inclusione dei sordi nel mercato del lavoro

Dopo un'attenta valutazione di possibili norme standardizzate per includere le persone sorde nel mercato del lavoro, la Federazione Svizzera dei Sordi ha deciso di adottare il programma tedesco IMBA. Questo programma è stato sviluppato per le persone disabili in generale, si è reso quindi necessario elaborare indicatori specifici per la sordità, compito svolto in collaborazione con un gruppo di lavoro che ha coinvolto vari partner e l'Ufficio di orientamento professionale, universitario e di carriera. Dopo un anno di lavoro, il progetto è ora in fase di prova e i primi riscontri avuti da parte di persone sorde e udiolesse che hanno potuto testare questo strumento sono stati piuttosto positivi, dato che si sono dimostrate disposte a raccomandare ad altri quest'esperienza.

> Realizzazione di uno studio sull'accesso all'impiego e sulle pari opportunità

Nel 2017, per la prima volta un gruppo di lavoro ha incontrato il Dipartimento di economia dell'Università delle scienze applicate di Lucerna per discutere la possibilità di lanciare uno studio sull'accesso all'impiego e sulle pari opportunità delle persone sorde.

La Federazione non può basarsi su ricerche precedentemente effettuate, perché purtroppo non esistono studi sul tema del mercato del lavoro per le persone sorde in Svizzera. Inoltre mancano importanti dati statistici sull'argomento. Di conseguenza, il progetto di ricerca svolto con l'Università di scienze applicate di Lucerna ha dovuto essere approfondito, causando il rinvio dell'attribuzione definitiva del mandato verosimilmente alla primavera del 2018.

Questo punto strategico ha subito un ritardo, ma la mancanza di dati dimostra che con questo tema, la Federazione Svizzera dei Sordi affronta un ambito del tutto nuovo. Essa assume quindi un ruolo di precursore, sperando di suscitare l'interesse di altri gruppi di ricerca, come avvenuto nel 2017, quando la Federazione Svizzera dei Sordi ha fatto svolgere la ricerca storica sulla repressione della lingua dei segni in Svizzera.



Cerca collaboratori sereni?

Essere sordi non è sempre uno svantaggio, come dimostra un ammiccante cortometraggio della Federazione Svizzera dei Sordi. Guardi su YouTube il breve videomessaggio interpretato dall'attore sordo Kevin Schmid, selezionando il profilo della Swiss Federation of the Deaf SGB-FSS.

< Estratto del nuovo volantino della Federazione Svizzera dei Sordi «I collaboratori sordi sono un capitale per la sua azienda». Il volantino vuole sensibilizzare i datori di lavoro alle domande di lavoro da parte di persone sorde. È disponibile anche online: www.sgb-fss.ch/it/ambiti/lavoro >



«Beneficiamo tutti della diversità.»

Ina Rhöös, Diversity & Inclusion IKEA AG

«Per IKEA la diversità riveste un'importanza grandissima, sia all'interno che all'esterno dell'azienda. Internamente, i collaboratori audiolesi contribuiscono a instaurare un clima lavorativo aperto e tollerante. Esternamente invece, rispecchiano una parte della nostra variegata clientela. È a beneficio di tutti se i nostri clienti sordi si riconoscono nel marchio IKEA. E poi, la parità di trattamento è un diritto umano anche sul posto di lavoro!»

- > **Quote relative** all'impiego di persone disabili imposte per legge alle aziende:
Spagna: 2 %, Austria: 4 %, Francia: 6 %, **Svizzera: nessuna quota.**
- > **Dei 52 casi di discriminazione** trattati nel 2017 dal servizio giuridico della Federazione Svizzera dei Sordi, **5 sono strettamente correlati al mondo del lavoro.**
- > 2017: media della disoccupazione in Svizzera: 3,3%. **Media di disoccupazione (stimata) delle persone sorde: 9%.**

Disoccupazione
tra la popolazione
svizzera

JOB 3,3%

Disoccupazione
tra la popolazione
svizzera
con disabilità uditive

JOB 9%

Fatti & cifre

Regioni

Nel 2017 sono state svolte **numerose attività** nelle tre regioni linguistiche, vale a dire nella Svizzera tedesca, francese e italiana.

In rilievo l'entrata in funzione delle **due nuove direttrici regionali** a Lugano e Losanna.

> Svizzera tedesca

Il 2017 nella Svizzera tedesca è iniziato con l'annuale conferenza regionale. In programma, anche la presentazione del nuovo regolamento finanziario e dei partner regionali e di prestazione. Questi partenariati hanno continuato a svilupparsi durante l'anno in rassegna, soprattutto grazie a nuovi partner nella Svizzera centrale e nella Svizzera nordoccidentale. Non trovando nessun partner per la Svizzera orientale, la Federazione ha deciso di assumerne provvisoriamente i compiti.

Siccome per molti membri collettivi la nuova struttura era poco chiara, sono state organizzate numerose tavole rotonde per rispondere alle domande. Questa piattaforma di scambio ha avuto un tale successo da indurre la Federazione a riflettere su come perpetuarla.

Allo scopo di garantire continuità durante l'avvio dei partenariati regionali, nella Svizzera tedesca, la Federazione Svizzera dei Sordi ha organizzato ancora alcuni corsi e attività (cfr. statistica). Tra le proposte di maggiore successo figurano senz'altro il campo per bambini in Vallese e la settimana di corsi intensivi per le famiglie.

Dal canto loro, gli 11 allievi del corso di studio per formatori di lingua dei segni hanno ultimato il 2° e 3° semestre e hanno partecipato a un progetto speciale dal tema «iCH – identità sorda in Svizzera».

> Svizzera francese

Nella Svizzera francese, l'anno 2017 è stato segnato da due cambiamenti strutturali significativi. Il primo riguarda l'insediamento, il 1° gennaio, della nuova direttrice regionale Elsa Kurz che si è subito immersa nei dossier e nell'apprendimento intensivo della lingua dei segni. Il secondo ha coinvolto tutti i collaboratori di Losanna, che hanno lasciato gli storici uffici nell'Avenue de Provence per trasferirsi al Passage Saint-François in locali più moderni e accoglienti.

Tra le numerose attività proposte nella Svizzera francese, da notare i Forum familles che, edizione dopo edizione, confermano il loro successo, il campo autunnale per bambini sordi, la giornata di sensibilizzazione sulla sordità per il personale dell'Ufficio vodese di assicurazione invalidità e la formazione dei formatori di lingua dei segni che ha permesso ai partecipanti sia di concludere il corso preparatorio sia di acquisire il livello 1 FSEA per formatori di adulti.

Dal canto suo, il Centro les chemain'S ha vissuto una stabilizzazione del numero di giovani accolti nel Luogo d'accoglienza per l'occupazione dei sordi (LAOS), mentre il Servizio itinerante competente in materia di sordità (SIS) deve affrontare un crescente numero di richieste.

> Svizzera italiana

Dopo la partenza di Tiziana Jurietti, Alexandra Nötzli ha ripreso la direzione dell'ufficio della Svizzera italiana a partire dall'estate 2017. Cresciuta in Ticino ma trasferitasi a Zurigo per i suoi studi superiori, Alexandra Nötzli ha colto l'occasione per tornare a Lugano, dove s'impegna ora con entusiasmo a favore delle persone sorde, sviluppando numerosi progetti innovativi.

Ad esempio il primo Café des Signes della Svizzera italiana, che si è svolto il 25 maggio 2017 nell'ambito del festival CUP&ART di Bellinzona. Per i visitatori è stata l'occasione d'iniziarsi alla lingua dei segni in modo ludico.

Sono stati inoltre organizzati due viaggi per visitare la scuola di Cossato (Biella), scuola in cui gli allievi godono di una scolarizzazione bilingue dall'asilo nido fino alla maturità liceale. Che ci siano o meno allievi sordi in classe, la lingua dei segni italiana viene sempre e comunque insegnata – un modello unico nel suo genere che potrebbe servire da esempio per il bilinguismo in Ticino.

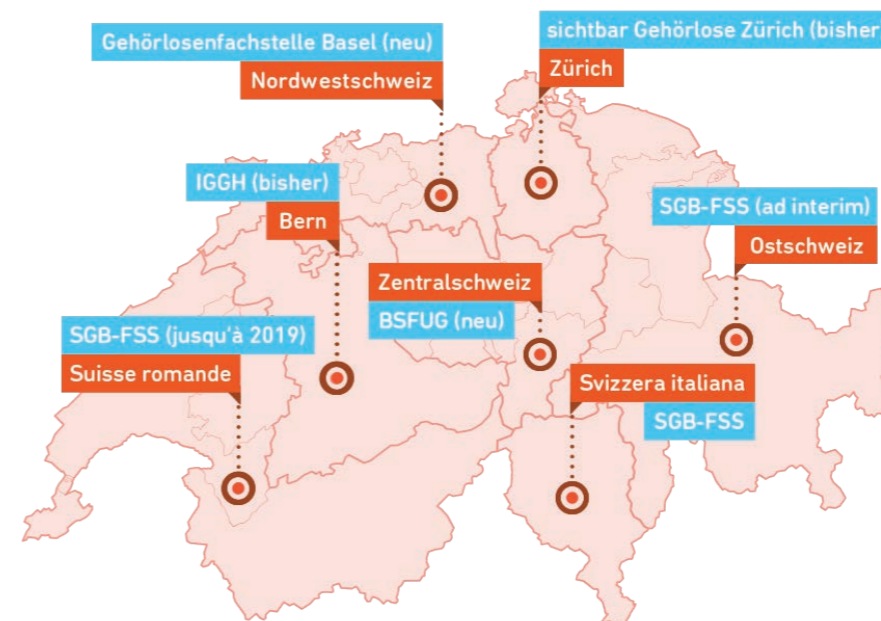
Offerte 2017

Offerte in lingua dei segni	Numero di corsi	Totale partecipanti
Corsi standard livello 1-7	84	838
Corsi speciali/privati	77	483
Corsi intensivi per udenti	2	27
Corsi di LS a domicilio per famiglie	14	50
Totale	177	1'398

Offerte incoraggiamento/formazione	Numero di corsi	Totale partecipanti
Sabato/Campo vacanze per bambini	7	149
Offerte intensive per famiglie	6	363
Formazione per formatori LS (BAS/FAGS)	3	47
Aggiornamento formatori lingua dei segni	12	228
Totale	28	787

Offerte regionali per sordi	Numero di corsi	Totale partecipanti
Animazione dei punti d'incontro	106	1'097
Corsi in blocco	1	17
Corsi di lingua	4	31
Corsi di mezza giornata per sordi	67	936
Corsi di un giorno per sordi	22	432
Corsi semestrali per sordi	3	24
Totale	203	2'537

Totale offerte e partecipanti	408	4'722
--------------------------------------	------------	--------------



^ Stato dei partenariati regionali nelle 7 grandi regioni della Svizzera



^ Nuove direttrici regionali (dall'alto): Elsa Kurz nella Svizzera francese, Alexandra Nötzli nella Svizzera italiana

Rendiconto e ringraziamenti

La Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS registra un **risultato d'esercizio positivo**. Le pagine seguenti offrono una visione dei conti annuali.

> Grazie mille per il vostro sostegno!

Anche nel 2017, la Federazione Svizzera dei Sordi ha potuto contare sulla fedeltà dei suoi pluriennali donatori, ai quali se ne sono aggiunti molti altri! Abbiamo inoltre potuto portare avanti numerosi progetti grazie al sostegno finanziario di alcune fondazioni e constatare con piacere che molte persone si sono ricordate della Federazione Svizzera dei Sordi nel loro testamento.

Ringraziamo di cuore tutti i nostri donatori e le nostre donatrici per il sostegno ricevuto! Il nostro lavoro è possibile soltanto grazie a loro, perché ci incoraggiano nel nostro impegno a favore delle persone sorde e audiolese.

Grazie anche a tutte le fondazioni e le aziende per il loro generoso sostegno durante l'anno 2017.

Chiediamo comprensione se per motivi di spazio menzioniamo solo le donazioni superiori a 1'000 franchi.

Amgen Switzerland AG
Associazione svizzera dei genitori di bambini audiolesi ASGBA
Bellinzona Channel, Special Cup
Canton Vallese
Credit Suisse Foundation
EHW-Stiftung
Evangelische Kirchgemeinde Scherzingen
Fondation Centre Patronal
Fondation Eugenie Baur-Duret
Fondazione Abate Bagutti
Fondazione Pasquale Lucchini
Frauenverein Männedorf
Gemeinnütziger Frauenverein Stein
Gottfried und Julia Bangerter-Rhyner Stiftung
Günther Caspar Stiftung
Hand in Hand Anstalt
Helvetia Schweizerische Lebensversicherungsgesellschaft
Jubilate Stiftung
Jules und Irène Ederer-Uehlinger Stiftung
Kath. Pfarramt Maria Himmelfahrt
LINK Institut
Marintri AG
Max Bircher Stiftung
Nagravision SA
Pacovis
Paul Hess Stiftung
Rosmarie und Armin Däster-Schild Stiftung
Rotary Club Zürich City
Stiftung Binelli & Ehrsam Zürich
Stiftung Denk an mich
Stiftung Helvetia Patria Jeunesse
Stiftung Kinderhilfe Sternschnuppe
Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità UFPD

< Il gioco e il divertimento non vengono trascurati nel campo vacanze per bambini della Federazione svizzera dei sordi.

> Rendiconto finanziario

Grazie al risultato finanziario positivo, nell'esercizio in rassegna la Federazione Svizzera dei Sordi gode di una buona situazione finanziaria. Il settore della ricerca di fondi ha mantenuto un elevato livello di efficienza. I ricavi da donazioni sono tuttavia diminuiti rispetto all'anno precedente. Prevediamo quindi che gli investimenti in questo settore proseguiranno anche in futuro.

Spese di progetto

Per «Spese di progetto» si intendono i costi relativi all'attuazione effettiva delle attività e al raggiungimento degli obiettivi organizzativi della Federazione Svizzera dei Sordi. Nell'esercizio 2017, la percentuale delle spese di progetto rispetto alle spese totali, ammonta a 64,47 per cento, con una leggera diminuzione dello 0,02 per cento rispetto all'anno precedente.

Ottimizzazione della ricerca di fondi

Tramite le spese per la ricerca di fondi, la Federazione Svizzera dei Sordi genera le entrate necessarie per attuare con successo la propria strategia e avviare processi attraverso progetti che migliorano le condizioni di vita delle persone con disabilità uditive. Per l'esercizio 2017, la quota delle spese per la raccolta di fondi sul totale delle spese, è stata del 18,20 per cento. In seguito agli investimenti nella ricerca di fondi, le spese sono aumentate del 2,11 per cento rispetto all'anno precedente. I proventi dalla ricerca di fondi sono aumentati a loro volta di CHF 114'007 rispetto al 2016, soprattutto grazie all'aumento dei ricavi da lasciti. Uno sguardo all'efficienza della ricerca di fondi, calcolata in base alla quota delle spese nel reddito generato, indica un valore del 25,83 per cento.



^ Nel campo vacanze, i bambini imparano i segni indiani, coerentemente al tema scelto (Indiani).

La lingua dei segni fa naturalmente parte del forum famiglie. L'occasione di scambio tra pari è particolarmente apprezzata dalle famiglie con parenti sordi.

v



Bilancio

	31.12.2017	31.12.2016
	CHF	CHF
Mezzi liquidi	893'245	1'261'240
Titoli	9'420'222	8'599'638
Crediti	181'097	114'358
Rimanenze	5'400	17'400
Ratei e risconti attivi a favore di terzi	250'807	331'924
Totale attivi circolanti	10'750'771	10'324'560
Immobilizzazioni finanziarie	327'993	375'712
Immobilizzazioni materiali	189'302	167'202
Strutturazione locatario	366'200	485'000
Totale attivi immobilizzati	883'495	1'027'914
Totale attivi	11'634'266	11'352'473
Debiti	66'356	203'659
Ratei e risconti passivi a favore di organizzazioni	124'184	25'158
Ratei e risconti passivi a favore di terzi	452'172	403'474
Totale capitale di terzi a breve termine	642'712	632'291
Capitale di terzi a lungo termine	305'556	353'564
Capitale dei fondi (assegnati)	255'752	168'629
Capitale libero	1'302'612	1'383'171
Capitale vincolato	8'895'376	8'895'376
Risultato del periodo	232'258	-80'559
Totale capitale dell'organizzazione	10'430'246	10'197'989
Totale passivi	11'634'266	11'352'473

Spiegazioni al bilancio

	31.12.2017		31.12.2016	
	CHF		CHF	
Obbligazioni e simili	4'366'330	47%	6'503'333	76%
Azioni e simili	2'662'022	28%	2'096'305	24%
Immobili Svizzera indiretto	2'391'870	25%	0	0%
Totale titoli	9'420'222	100%	8'599'638	100%
Partecipazione alla cooperativa Fontana Passugg	11'000	3%	11'000	3%
Partecipazione alla cooperativa Gehörlosenhilfe Zürich	100	0%	100	0%
Partecipazione alla cooperativa GHE-CES Wald	2'250	1%	2'250	1%
Prestito SPAS Cantonale Vaudoise	314'643	96%	362'362	96%
Totale immobilizzazioni finanziarie	327'993	100%	375'712	100%
Credito Banca Cantonale Vaudoise	305'556	100%	353'564	100%
Totale capitale di terzi a lungo termine	305'556	100%	353'564	100%

Conto economico

	2017	2016
	CHF	CHF
Donazioni	4'768'587	5'002'601
Lasciti	310'648	79'064
Contributi di fondazioni	334'877	217'099
Quota sociale membri	29'760	31'100
Totale ricavi ricerca fondi	5'443'872	5'329'864
Sovvenzioni	3'187'336	3'255'460
Ricavi da prestazioni e servizi	862'288	883'122
Abbonamenti	53'300	57'526
Ricavi da vendite	18'902	17'434
Totale ricavi prestazioni e servizi	4'121'826	4'213'541
Totale ricavi	9'565'697	9'543'405
Collette	-1'223'028	-1'175'370
Spese di porto delle collette	-171'713	-198'978
Spese bancarie delle collette	-11'456	-14'132
Totale costi delle collette	-1'406'197	-1'388'480
Sotto-contratti di prestazione	-295'408	-295'408
Costi da prestazioni e servizi	-1'177'488	-1'802'194
Contributi ad altre organizzazioni	-319'157	-520'198
Costi del materiale	-21'121	-9'171
Totale costi prestazioni e servizi	-1'813'174	-2'626'971
Spese del personale	-5'309'826	-5'217'734
Spese di rappresentanza	-172'891	-171'010
Affitto e oneri locativi	-406'629	-347'052
Spese di manutenzione e rinnovamento	-54'600	-55'620
Assicurazioni, canone, tasse	-10'383	-18'608
Costi amministrativi e informatici	-408'310	-519'684
Spese relazioni pubbliche	-667	-1'524
Perdita sui crediti	-14'157	-9'360
Ammortamento dei beni immobili/strutturazione locatario	-205'875	-172'059
Totale costi di gestione	-6'583'338	-6'512'651
Totale costi	-9'802'709	-10'528'102
Risultato intermedio 1	-237'013	-984'698
Ricavi finanziari	612'201	158'928
Costi finanziari	-59'545	-108'773
Totale risultato finanziario	552'656	50'155
Ricavi straordinari	3'753	4'099
Costi straordinari	-15	-259
Totale risultato straordinari	3'738	3'840
Risultato intermedio 2	319'381	-930'703
Attribuzione ai fondi assegnati	-166'557	-
Impiego di fondi assegnati	79'434	291'710
Totale variazione del capitale dei fondi	-87'123	291'710
Risultato del periodo (prima attribuzione al capitale dell'organizzazione)	232'258	-638'992
Variazione del capitale vincolato	-	558'433
Risultato del periodo (dopo attribuzione al capitale dell'organizzazione)	232'258	-80'559

Prospetto della variazione del capitale

	Valore al 1.1.2017 CHF	Attribuzioni CHF	Impiego CHF	Valore al 31.12.2017 CHF
Capitale vincolato				
Riserva d'emergenza	3'100'000	-	-	3'100'000
Riserva di fluttuazione	840'000	-	-	840'000
Riserva strategica	4'955'376	-	-	4'955'376
Capitale libero	1'302'612	232'258	-	1'534'870
Totale capitale dell'organizzazione	10'197'989	232'258	-	10'430'246
Fondi Svizzera tedesca				
Fondo lascito Hörni	-	129'630	-	129'630
Fondi Svizzera romanda				
Fondo sostegno alle organizzazioni	6'312	-	-	6'312
Fondo formazione LS	7'352	-	-	7'352
Fondo Centre les chemain'S	60'978	20'927	-	81'906
Fondo Petit-Saconnex pour projets GE	6'612	-	-	6'612
Fondi svizzeri				
Fondo «Vedere per capire»	18'190	16'000	-10'250	23'940
Fondo lascito Röthlisberger	69'184	-	-69'184	-
Totale capitale dei fondi (assegnati)	168'628	166'557	-79'434	255'752

Rendiconto finanziario

	2017 CHF	2016 CHF
Risultato prima delle variazioni del fondo	319'381	-930'703
Ammortamento beni immobili/strutturazione locatario	205'875	172'059
Variazione dei crediti	-66'739	-16'214
Variazione delle rimanenze	12'000	1'800
Variazione dei ratei e risconti attivi	81'116	10'437
Variazione dei debiti a breve termine	-137'303	73'385
Variazione dei ratei e risconti passivi	147'723	115'870
Variazione risultati senza incidenza sul flusso dei fondi	-466'641	-40'377
Flusso finanziario risultante dall'attività operativa	95'412	-613'742
Investimenti titoli	-353'943	-321'773
Disinvestimenti immobilizzi finanziari	47'718	46'279
Investimenti immobilizzi materiali	-109'175	-112'181
Investimenti strutturazione locatario	0	-564'279
Flusso finanziario risultante dall'attività d'investimento	-415'398	-951'954
Variazione di debiti finanziari a lunga scadenza	-48'009	-46'568
Flusso finanziario risultante dall'attività di finanziamento	-48'009	-46'568
Variazione dei mezzi liquidi	-367'995	-1'612'264
Saldo mezzi liquidi al 1° gennaio	1'261'240	2'873'504
Saldo mezzi liquidi al 31 dicembre	893'245	1'261'240

> Relazioni

Affiliazioni

AGILE.CH Die Organisationen von Menschen mit Behinderung

Associazione mantello delle organizzazioni svizzere di disabili

Behindertenforum

European Society for Mental Health and Deafness ESMHD

European Union of the Deaf EUD

Konferenz der Aargauischen Menschen mit Behinderungen und Behinderten-Organisationen KABO

Verbandsmanagement Institut VMI, Universität Freiburg

World Federation of the Deaf WFD

Collaborazioni

Association romande des interprètes de langue des signes

Association Suisse pour le Langage Parlé Complété

Association Suisse Romande de la Langue des Signes

Associazione per persone con problemi d'udito

> Membri collettivi

Svizzera tedesca

Aargauischer Verein für Gehörlosenhilfe

Bernischer Verein für Gehörlosenhilfe

Berufsvereinigung der GebärdensprachlehrerInnen und GebärdensprachausbilderInnen

Bündner Gehörlosenverein

Bündner Hilfsverein für Gehörlose

Christliche Gehörlosen Gemeinschaft der Schweiz

DIMA Verein für Sprache und Integration

FOCUSFIVE Web TV

Gebärdensprache in der Familie

Gehörlosen-Fürsorgeverein der Region Basel

Gehörlosen-Verein Basel 1912

Gehörlosen Kultur Verein Liechtenstein

Gehörlosen Sportclub Aarau

Gehörlosen Sporting Olten

Gehörlosen Sportverein beider Basel

Gehörlosen- und Sportverein Zürich

Gehörlosensclub St. Gallen Sport & Kultur

Gehörlosenverein Berghaus Tristel Elm, GL

Gehörlosenverein Bern

Gehörlosen Verein Solothurn

Genossenschaft Fontana Passugg

Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen

IGGH Interessengemeinschaft Gehörlose und Hörbehinderte

Innerschweizer Gehörlosen- und Sportverein Luzern

procom Kommunikationshilfen für Hörgeschädigte

Schweizerischer Schachverband für Hörbehinderte

Schweizerische Ökumenische Arbeitsgemeinschaft für Gehörlosen- und Schwerhörigenseelsorge

Schweizerischen Zentralverein für das Blindenwesen SZB

Sek3 Oberstufe für Gehörlose und Schwerhörige

Stiftung Hirzelheim

Stiftung Schloss Turbenthal

Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen

Stiftung Uetendorfberg

Swiss Deaf Youth SDY

Thurgauer Gehörlosenverein

Verein Integration Schwerhörige und Gehörlose Zentralschweiz

Verein movo

Verein für Musik und Gebärdensprache MUX

Visuelle Kultur

Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose

Svizzera francese

Association C'est un signe

Association des sourds vaudois ASV

Association Dico LSF de Suisse Romande

Association fribourgeoise de la langue des signes AFLS

Association S5

Association suisse romande de la langue des signes ASRLS

Fondation Jeanne Kunkler

Groupe d'entraide romand des personnes sourdes-aveugles, malentendantes-malvoyantes GERSAM

Groupe œcuménique des aumôniers romands des sourds et malentendants GEODARDS

Société des sourds de Fribourg

Société des sourds de Genève

Société des sourds neuchâtelois

Société des sourds du Jura

Société des sourds du Valais

Svizzera italiana

Società Silenziosa Ticinese dei Sordi

Fondation a Capella

Fondation du Centre Culturel des Sourds

Fondation Genevoise des Sourds

Fondazione ZEW0

Forum écoute, Fondation romande des malentendants

Gehörlosenfachstelle Basel

Haute école de pédagogie, Vaud

Heilpädagogisches Zentrum Münchenbuchsee

Inclusione Andicap Ticino

Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik Zürich

Les Services sociaux suisses romands de Pro Infirmis, Emera et AGM

MedSigne

Mouvement des étudiant-e-s travaillant contre les inégalités d'accès à la santé

Museo didattico della Storia Ticinese

Office de l'assurance-invalidité pour le canton de Vaud

Pro Auditio Schweiz

Pro Infirmis

Procom Stiftung Kommunikationshilfen für Hörgeschädigte

SBB/CFF/FFS

Sichtbar GEHÖRLOSE Zürich

Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI

Service de la prévoyance et de l'action sociale du canton du Vaud

SONOS Schweizerischer Hörbehindertenverband SRG SSR

SWISS TXT Teletext Suisse SA

The Inner Ear

Ufficio federale della protezione della popolazione UFPF

Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità UFPD

Ufficio pedagogia speciale, Cantone Ticino

Unione centrale svizzera per il bene dei ciechi UCBC

Verlag Fingershop.ch

Ville de Lausanne

Zentrum für Gehör und Sprache Zürich

Zürcher Hochschule für angewandte Wissenschaften

Ammortamenti

	Informatica CHF	Mobilio uffici CHF	Totale immobilizzazioni materiali CHF	Totale strutturazione locatario CHF
Valore al 1.1.2017	111'100	56'102	167'202	485'000
Investimenti	8'646	100'529	109'175	-
Dismissioni	-	-	-	-
Risultato intermedio	119'746	156'631	276'377	485'000
Ammortamenti	-47'946	-39'129	-87'075	-118'800
Valore al 31.12.2017	71'800	117'502	189'302	366'200
Valore al 1.1.2016	147'000	801	147'801	-
Investimenti	38'112	74'070	112'182	564'279
Dismissioni	-	-	-	-
Risultato intermedio	185'112	74'871	259'983	564'279
Ammortamenti	-74'012	-18'769	-92'781	-79'279
Valore al 31.12.2016	111'100	56'102	167'202	485'000

Dettagli costi di gestione

(Conforme ai requisiti metodologici della ZEWO)

* Ripartizione rispetto al tempo lavorativo

2017	Costi progetti CHF	Costi amministrativi CHF	Ricerca fondi CHF	Totale secondo contabilità CHF
Spese del personale *	3'891'440	1'091'707	326'680	5'309'826
Spese di rappresentanza *	126'707	35'547	10'637	172'891
Spese locali *	298'008	83'604	25'017	406'629
Manutenzione *	40'015	11'226	3'359	54'600
Assicurazioni	-	10'383	-	10'383
Amministrazione	-	408'310	-	408'310
Relazioni pubbliche	-	667	-	667
Perdita sui crediti	-	14'157	-	14'157
Ammortamento *	150'881	42'328	12'666	205'875
Costi diretti	1'813'175	-	1'406'196	3'219'371
Totale	6'320'226	1'697'929	1'784'555	9'802'709
	64,47%	17,32%	18,20%	100%

2016	Costi progetti CHF	Costi amministrativi CHF	Ricerca fondi CHF	Totale secondo contabilità CHF
Spese del personale *	3'642'445	1'308'123	267'166	5'217'734
Spese di rappresentanza *	119'380	42'873	8'756	171'010
Spese locali *	242'274	87'009	17'770	347'052
Manutenzione *	38'828	13'944	2'848	55'620
Assicurazioni	-	18'608	-	18'608
Amministrazione	-	519'684	-	519'684
Relazioni pubbliche	-	1'523	-	1'524
Perdita sui crediti	-	9'360	-	9'360
Ammortamento *	120'113	43'137	8'810	172'059
Costi diretti	2'626'971	-	1'388'478	4'015'451
Totale	6'790'011	2'044'261	1'693'830	10'528'102
	64,49%	19,42%	16,09%	100%

> Allegato 31 dicembre 2017

Presentazione del bilancio

La presentazione del bilancio 2017 consolidato, comprese le cifre dell'anno precedente, è conforme a Swiss GAAP FER fondamentali (1-6) e Swiss GAAP FER 21. Sono state rispettate le condizioni imposte dalla fondazione ZEWO. Il conto è stabilito in conformità delle norme previste dalla legge svizzera, e in particolare dagli articoli relativi alla contabilità commerciale e alla presentazione dei conti (articoli 957 a 962 CO). La Federazione Svizzera dei Sordie un'associazione con sede a Zurigo.

Numero dei posti di lavoro equivalenti a tempo pieno (ETP)

Il numero dei posti ETP durante l'esercizio esaminato e l'anno precedente è inferiore a 50.

Valutazione e redazione del bilancio

Figurano a bilancio le acquisizioni a lungo termine che superano CHF 10'000. L'ammortamento si effettua sulla base di una valutazione prudente della loro durata.

Titoli

Gli investimenti del capitale di basano sul regolamento degli investimenti di novembre 2010. Il limite degli investimenti è conforme e definito in OPP2. La ZKB (Banca Cantonale di Zurigo) ha ricevuto il mandato di gestire il capitale ed è quindi anche responsabile della selezione dei titoli. La valutazione dei titoli avviene in base al corso reale.

Strutturazione a carico del locatario

I nuovi locali della sede di Zurigo sono stati strutturati e adattati nel corso della primavera 2016. I relativi costi sono iscritti al bilancio dopo deduzione dei dovuti ammortamenti economici. Gli ammortamenti sono effettuati in modo lineare su una durata di 57 mesi (durata minima del contratto: 31.1.2021).

Debiti di locazione residui da oltre un anno (CHF)	2017	2016
Räffelstrasse 24, 8045 Zürich	486'846	644'742
Avenue des Baumettes 13, 1020 Renens	361'620	430'500
Avenue des Baumettes 15, 1020 Renens	279'720	333'000
Passage Saint-François 12, 1003 Lausanne	806'332	856'284

Relazione dell'ufficio di revisione sulla revisione limitata al Comitato dei Delegati della Federazione Svizzera dei Sordie SGB-FSS Zurigo	
In qualità di Ufficio di revisione abbiamo svolto la revisione del conto annuale (bilancio, conto economico, allegato, conto dei flussi monetari e conto sulla modifica del capitale) della Federazione Svizzera dei Sordie SGB-FSS per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2017. In accordo con Swiss GAAP FER 21 i dati nell'ambito del rapporto di attività non rientrano nell'ordinario compito di verifica dell'Ufficio di revisione.	
Il comitato direttore è responsabile dell'allestimento del conto annuale conformemente a Swiss GAAP FER, alle disposizioni legali e statutarie, mentre il nostro compito consiste nella sua revisione. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.	
La nostra revisione è stata svolta conformemente allo Standard svizzero sulla revisione limitata, il quale richiede di pianificare e svolgere la revisione in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate. Una revisione limitata consiste essenzialmente nello svolgere interrogazioni e procedure di verifica analitiche, come pure, a seconda delle circostanze, adeguate verifiche di dettaglio della documentazione disponibile presso l'organizzazione sottoposta a revisione. Per contro, la verifica dei processi aziendali e del sistema di controllo interno, come pure interrogazioni e altre procedure miranti all'identificazione di atti illeciti o altre violazioni di disposizioni legali, sono escluse da questa revisione.	
Sulla base della nostra revisione non abbiamo rilevato fatti che ci possano far ritenere che il conto annuale non trasmetta un'immagine corrispondente all'effettiva situazione patrimoniale, finanziaria e relativa ai profitti dell'organizzazione conformemente a Swiss GAAP FER e non sia conforme alle disposizioni legali e statutarie.	
OBT AG Daniel Schweizer perito revisore abilitato revisore dirigente	Carole Wüthrich
Zurigo, 13 marzo 2018	
- conto annuale 2017 (bilancio, conto economico, allegato, conto dei flussi monetari e conto sulla modifica del capitale)	

Prospetto della variazione del capitale

In seguito al riorientamento della politica sulle riserve finanziarie, la parte vincolata (fondi che l'organizzazione destina ad un uso determinato) del capitale dell'organizzazione è ristrutturato in riserva d'emergenza, riserva di fluttuazione e riserva strategica.

Entrate dedicate (CHF)	2017	2016
Donazioni	68'777	25'200
Lasciti	129'630	-
Contributi delle organizzazioni	321'926	146'379
Contributi dei membri	-	-

Indennità dei i membri del comitato direttore (organo di gestione supremo)

Le spese inerenti all'attività del comitato direttore quali gettoni di presenza e spese forfetarie sono rimborsate secondo il regolamento del 1.7.2015 e elencate qui.

Indennità e spese forfetarie dei membri del comitato direttore per riunioni e attività di rappresentanza. (CHF)	2017	2016
Presidente Tatjana Binggeli (1'108 ore / 799 ore)	11'409	9'746
Vicepresidente Frédérique Palama (389 ore / 365 ore)	4'188	4'488
Membro CD Loredana Gsponer (83 ore / 309 ore)	1'483	4'358
Membro CD Roland Hermann (508 ore / 840 ore)	7'002	11'528
Membro CD Regula Perrollaz (191 ore / 0 ore)	3'103	-
Membro CD Rolande Praplan (294 ore / 494 ore)	5'688	5'970
Totale	32'873	36'090

Oltre alle indennità per i loro compiti in seno al comitato direttore, i membri CD percepiscono le seguenti indennità per ulteriori attività, in particolare quella di insegnanti di lingua dei segni:

Indennità dei membri del comitato direttore per altre attività. (CHF)	2017	2016
Presidente Tatjana Binggeli (0 ore / 0 ore)	-	-
Vicepresidente Frédérique Palama (0 ore / 0 ore)	-	-
Membro CD Loredana Gsponer (108 ore / 169 ore)	8'703	12'742
Membro CD Roland Hermann (0 ore / 0 ore)	-	-
Membro CD Regula Perrollaz (36 ore / 0 ore)	1'175	-
Membro CD Rolande Praplan (196 ore / 102 ore)	13'343	6'325
Totale	23'221	19'067

Indennizzi ai membri della direzione (CHF)	2017	2016
Importo globale delle indennità [ETP: 3.0 / ETP: 3.0]	348'896	349'021

Organizzazioni vicine

Membri collettivi

Valore delle transazioni con organizzazioni vicine

La SGB-FSS realizza prestazioni per l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS). Esse sono definite in un contratto per la concessione di aiuti finanziari (CCAF). Alcune di queste prestazioni sono realizzate dal membro collettivo Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen (TdG) e sono definite in un sottocontratto di prestazioni (2017: CHF 295'408 / 2016: CHF 295'408).

La SGB-FSS accorda un sostegno finanziario a vari membri collettivi per la realizzazione di progetti e distribuisce una parte delle entrate della ricerca fondi ai suoi membri collettivi Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen, Procom (Fondazione per l'aiuto alla comunicazione dei sordie). Con queste organizzazioni sussistono accordi di prestazione. Le prestazioni sono definite in un contratto di prestazione (2017: CHF 289'830 / 2016: CHF 493'248).

Comitato direttore

Il Comitato direttore **guida la Federazione Svizzera dei Sordi a livello strategico** e la rappresenta verso l'esterno. I suoi membri investono ogni anno **migliaia di ore di volontariato** in queste attività.

Nel 2017, il comitato direttore ha avuto il piacere di accogliere un **nuovo membro e una nuova Presidente** e di fare molti incontri importanti.

Regula Perrollaz è stata eletta come nuovo membro del comitato direttore della Federazione Svizzera dei Sordi dall'assemblea dei delegati nel maggio 2017. Nella stessa occasione, Loredana Gsponer, nominata membro dell'organo direttivo due anni prima dal comitato regionale della Svizzera tedesca, ha rassegnato le dimissioni. Intanto la federazione cerca candidati adatti per i seggi vacanti dei rappresentanti dei comitati regionali della Svizzera tedesca e della Svizzera italiana in seno al comitato direttore. Con l'elezione della dott.ssa Tatjana Binggeli è invece stata riassegnata la presidenza della Federazione Svizzera dei Sordi, funzione che aveva assunto ad interim dopo le dimissioni dell'attuale membro del comitato direttore Roland Hermann nel settembre 2016. La nuova vicepresidente è Frédérique Palama.

L'elezione di una ricercatrice medica sorda con dottorato a nuova presidente della Federazione dei sordi non ha mancato di suscitare l'interesse dei media: Oltre 70 articoli hanno riportato la notizia (il relativo comunicato stampa), ai quali si aggiungono una dozzina di interviste con Tatjana Binggeli per giornali e riviste della Svizzera tedesca. La nuova presidente ha approfittato dell'attenzione mediatica per rivendicare una formazione priva di ostacoli e pari opportunità sul mercato del lavoro per le persone sorde.

In diverse funzioni, i membri del comitato direttore hanno rappresentato la Federazione Svizzera dei Sordi non solo nei media, bensì anche presso varie organizzazioni partner e in occasione di eventi importanti. La tabella a lato mostra una scelta di missioni rappresentative dell'anno 2017.

Per adempiere al loro compito principale strategico, anche nel 2017 i membri del comitato hanno investito migliaia di ore. Al loro attivo, cinque riunioni di due giorni ciascuna del comitato al completo, circa 30 altre riunioni interne ed esterne di singoli membri (commissioni, gruppi di lavoro, comitati, laboratori), nonché la partecipazione alle conferenze regionali, riunioni dei comitati regionali e assemblea dei delegati. Lo scambio d'informazioni tra il livello strategico e quello operativo è stata garantito dalle riunioni tra il direttore generale della Federazione Svizzera dei Sordi Harry Witzthum e la presidente Tatjana Binggeli ogni due settimane.

Con il suo impegno, il Comitato direttore ha contribuito anche nel 2017 in maniera determinante a rafforzare la posizione della Federazione Svizzera dei Sordi a livello nazionale e internazionale.

Comitato direttore (da sinistra):
Roland Hermann, Regula Perrollaz, Tatjana Binggeli (presidente),
Frédérique Palama (vicepresidente), Rolande Praplan

v



Riunioni Comitato direttore

Riunioni di due giorni comitato direttore al completo: 5
Riunioni comitato regionale: 4
Riunioni singoli membri del comitato direttore: 30
Riunioni di lavoro della presidente: 25

Ore di lavoro comitato direttore

2015: 2293
2016: 2807
2017: 2573

Missioni rappresentative 2017

Marzo

- > Deutscher Gehörlosen-Bund DGB (Federazione tedesca dei sordi), seminario, Germania (relazione di Tatjana Binggeli)

Maggio

- > European Union of the Deaf EUD (Unione europea dei sordi), Assemblea generale, Malta (partecipazione di Tatjana Binggeli e Frédérique Palama)

Giugno

- > Ufficio federale per le pari opportunità delle persone con disabilità UFPD / Inclusion Handicap IH, convegno sulla parificazione, Basilea (partecipazione di Tatjana Binggeli)
- > Consiglio federale, scambio d'esperienze sul lavoro di volontariato, Berna (partecipazione di Tatjana Binggeli)

Agosto

- > Inclusion Handicap IH, consegna del rapporto ombra relativo alla Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità, Ginevra (partecipazione di Tatjana Binggeli)

Settembre

- > Società svizzera per la radiodiffusione SRG SSR, accordo sulle prestazioni, Berna (partecipazione di Tatjana Binggeli)
- > Cancelleria federale, consegna petizione informazioni in lingua dei segni, Berna (partecipazione di Tatjana Binggeli e Rolande Praplan)

Ottobre

- > Deutscher Gehörlosen-Bund DGB (Federazione tedesca dei sordi), Assemblea dei delegati, Germania (relazione di Tatjana Binggeli, partecipazione di Rolande Praplan)
- > Berufsvereinigung der GebärdensprachlehrerInnen und GebärdensprachausbilderInnen BGA (Associazione professionale formatori/formatrici di lingua dei segni) / Association Suisse Romande de la Langue des Signes ASRLS, Congresso LESICO, Basilea (partecipazione di tutto il comitato direttore della SGB-FSS)

Novembre

- > World Federation of the Deaf WFD (Federazione mondiale dei sordi FMS), conferenza, Ungheria (partecipazione di Tatjana Binggeli e Roland Hermann, comitato direttore, insieme a una delegazione svizzera)



> Organizzazione

La Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS è un'associazione mantello nazionale. Quale esperta di lingua dei segni e di cultura sorda, si batte dal 1946 per la parificazione dei diritti e le pari opportunità delle persone con disabilità uditive.

Le associazioni e organizzazioni che operano nel settore della sordità rappresentano i **membri collettivi** e dunque la base della Federazione Svizzera dei Sordi. Ogni regione linguistica ha un **comitato regionale** che indice le conferenze regionali ed esercita un ruolo consultativo. Una volta l'anno, i membri collettivi di tutte le regioni linguistiche si incontrano per l'assemblea nazionale dei delegati, durante la quale eleggono i membri del comitato direttore della Federazione Svizzera dei Sordi.

Il **comitato direttore** dirige la Federazione Svizzera dei Sordi sul piano strategico, mentre la responsabilità a livello operativo spetta alla **direzione**, coadiuvata dai **collaboratori** nelle sedi di Zurigo, Losanna e Lugano. La Federazione Svizzera dei Sordi comunica in tedesco e in lingua dei segni svizzero-tedesca, in francese e in lingua dei segni francese nonché in italiano e lingua dei segni italiana. Sotto questo aspetto, la Federazione Svizzera dei Sordi ha lo stesso numero di lingue operative delle Nazioni Unite (ONU).



^ Foto di gruppo in occasione dell'assemblea dei delegati della Federazione svizzera dei sordi



55 membri collettivi (40 Svizzera tedesca, 14 Svizzera francese, 1 Svizzera italiana)



8 membri dei comitati regionali (3 Svizzera tedesca, 5 Svizzera francese, Svizzera italiana in fase di costituzione)



5 membri comitato direttore (3 Svizzera tedesca, 2 Svizzera francese, Svizzera italiana vacante)



5 membri di direzione (1 direttore generale, 2 direttori di dipartimento, 2 direttrici regionali)



48 collaboratori e collaboratrici (25 Svizzera tedesca, 19 Svizzera francese, 4 Svizzera italiana)



> Celebrazione al termine della formazione di base «Specialisti di LS» a Losanna, allocuzione e raccolta di firme durante la Giornata della lingua dei segni